

Szanowny Panie Klemensie

67

Dobrodziuju!

Uzycie podawnemu pomodze co mozna sierotom Gtowackim win-
terysach, zuzgastki zch maszowa pochodzacych, ze trzy razy iuz
pilatem do wumie panstwa Dobrodziuyatwa, po liicie do mnie
Olesia, do Lublina i do Lubartowa przez powiat, donosze o tych
interesach; gdy starszy, nieszczestliwie dotkniety jest Melan-
cholia; amtoszy nieletni w kochach, zoltaiq podawnemu
w Opiece babki W.²⁴ Trembinskiy, i potrzeba funduszu, na
kurwazy jednego, a na edukacy drugiego, iak ma W.²⁴ Trem-
binska opiekunka onych, wyrekwirowai przez Opiekie szla-
checką powiatu Włodzimiere: Dwuletnią inbratę zuzgastki zch
maszowa od Administratora oney Pana Berno, in adestana
przez Prząd zapomoge dla matey tej uzgastki 400. rs. iaką tu in-
ne podobne uzgastki poruszaly; ale nie otrzymatem na lity mo-
ie odpowiadzi — Jeszce drze pisze; i przeysciuzge wumie panstwa
Dobrodziuyatwa nasze szuxere pozorowienie i przyjaciel Elskie szy-
ckunia, nuzge, aby W.²⁴ Trembinska, przytata prokibe dotubeyszey
Włodzimierskiej szlacheckiej Opiekie, iako przez niq wydana
Opiekunka sierot Gtowackich, iaby ta Opieka, wyrekwirowata od
Pana Berno, Administratora uzgastki Gtowackich, Dwuletnią
inbratę z oney; iak rowniez, wyrekwirowata i przytana przez
Prząd zapomoge tej uzgastce, i odstata W.²⁴ Trembinskiy na naz-
nauzone miuzsee, a bydrily oddata tu wskazanicy przez niq oso-
bie, dla odstania tej — Prokibe taka, treba napisai na papierze
herbowym Proszyiskim, ceny Kopiesien 20. oxyl 40. groszy; a napi-
sai ona, mogq po Proszyiskiu w Lublinie, gdzieq translatorowie,
znaiqy dobrze iuzyk Proszyiski: a gdyby trudnosć iaka zaysta,
proszę doniesi, to tu utozona zoltaiue stosowna Kopia, inapierne
do podpisu

Do podpisu prośba: wszakże pospieszajcie się, aby pieniądze
przystanył na zapomóg, nie odjeżdżali tym czasem na powrót do
du, iako bote nikt nie xptoił się; boszkoda byłaby —
to jest, że tyle czasu, nie xptasza się pami Drembinska w tym
interjście sierót; a iak pisatem trafiali się i kupce tej xptki
w Maszowie, ale nie mieli z kim traktować; a i teraz byłoby —
jak też teraz ma się pan Albert, czy też nie opuszcza go melan-
cholia, i ciele oddał się mechanicznym zatrudnieniom? Pó-
wnięz rad xibyśmy wiedzieli o zdrowiu i powodzeniu pan-
stwa, iak też wam stawię? My dzięki Bogu żyjemy i eszce,
starzy iniedoleżni; ja ledwo nogami wlekie przy 78^o roku;
ażona moja, chociaż ma lat 64. wiewiele młodsza odemnie,
zaykana reumatyzmem, dręzącym jej głowę, straciła w rok
xęby i zdrowie; ledwo żywa: a iż trudności u nas teraz o stuy,
a drożda była iakieś, dogryza nas codziennie do dlatka.
Zboże mamy tanie; żyta korzec 6. zł^o a nay wiecey rubla, psze-
niea naypiżniejszy 2. ruble; inne zaś gatunki droższe od ży-
ta; też same i dnan gatunki wymielone namakie i wyrobione
na krupy, xbył są drogie w proporcya ceny zboża; daję niby to
raja, że młyny drogie, to Bóg wie co. Inne artykuły do życia pod-
bniez bardzo drogie; kwarta masła bywa po 3. zł^o i pół rubla, i
go nigdy nie bywato; funt stoniny naytaniej niudy 20. gr^o; to xawsz
drożey, chociaż to isie powinni xacena zboża; ale nayxeli niy do
ceny drogiey, inikt tu jn xato nie nie mówi; wszytko i dno za
funt stoniny, iak by to było po 4. ruble, tak i teraz, gdy po 1^o rubli;
a xreszta, wszytko, iak wszędxie i dno i to x samo —
polecamy nas pamięci państwa, nie xapominajcie o nas starych;
i przyjmiecie wyrazy xetelnego szacunku, i iakim cielem —

W imię pana Dobrodziejca
przyjacielu i Stuz
stary — Łukowicki —

J. 27^o Marca, 1864^o r.
8^o kwietnia
x Włodzimierz Wolff

Ps.
1

ienicy
 do do
 a w tym
 ugi
 licy -
 melan
 z Prow
 i pai
 es xix
 roku;
 unie,
 a w rok
 o stu
 tatka.
 la, psze
 od ry
 robione
 ily to
 ia pod
 bla, re
 to ramsz
 i niz do
 mo ra
 rubli:
 tarych;
 -

PS. Prxy pomina, że i pan Klemens, również jest nagnany opiekunem
 sierót: więc mógłby i tam wyrażoną prośbę podpisać i wyprawić przez
 pocztę do Włodzimieża do Opieki Głucheckiej -

68

(Faint handwritten text and a circular red stamp, possibly a postmark or official seal, are visible in the center of the document.)

Wielmożnemu Jm. P. panu Klemensowi

Olszewskiemu

w w. m. P. panu

Dobrodziejowi

przez Lublin-

w Lubartowie

